ܥܡܠܐ... ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܣܒܪܐ

[illegible]

ܒܪܐ ܝܠܗ ܐܠܗܐ ܠܒܪܢܫܐ ܒܨܠܡܗ ܐܝܟ ܕܡܘܬܗ. ܘܗܝܟ ܕܝܗܒܠܗ ܠܗ ܘܚܐܪܘܬܐ ܓܒܝܬܗ ܝܠܗ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܪܫܝܬ، ܐܝܢܐ ܡܫܘܚܪܗ[1] ܐܠܗ ܘܗܘܕܥܐ ܡܪܝܡܐ ܠܗ ܚܐܪܘܬܐ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܘܚܝܝܘܬܐ، ܘܡܫܘܕܥ ܠܗ ܒܪܘܢܐ ܒܐܝܕܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܢܐ ܕܡܘܠܟܢܐ ܥܠ ܟܠ ܐܢܫ ܘܟܠܢܫܐ[2] ܕܐܢܝܐ ܘܡܝܬܝܗ ܝܠܗ ܒܪܝܐ ܡܠܟܬܐ.

ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܗܐ، ܟܝܠܠܗܘܢ ܐܘܪܚܬܐ ܠܟܪܘܒܐ ܒܘܫܦܐ ܘܫܡܫܐ ܘܨܠܘܬܐ ܕܫܒܝܚ ܠܚܝܘܬܗ. ܘܐܠܗܘܬܐ ܐܢܐ[3] ܡܘܗܒܬܐ ܪܒܬܐ، ܚܠܝܨܬܐ ܡܢܗ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܠܝܚܘܬܗ ܡܕܥܢܝܬܐ[4] ܒܫܘܠܡܐ ܕܚܝܘܗ ܒܪܝܐ ܘܡܛܝܐ ܠܗ ܠܠܡܝܢܐ[5] ܕܚܝܐ ܟܝܢܐ ܕܚܝܘܬܗ ܚܝܐ ܘܡܫܬܐ. ܘܟܕ ܐܢܐ ܐܘܪܚܐ ܟܠ ܝܠܗ ܦܪܝܫܬܐ، ܡܫܝܚܐ ܝܠܗ ܗܘ ܡܪܕܝܬܐ[6] ܠܚܕܚܕܐ ܐܝܠܘܢܐ ܦܘܠܚܢܐ[7] ܕܡܥܕܪ ܠܒܪܢܫܐ ܒܡܫܘܠܡܢܘܬܐ ܚܝܒܬܐ[8] ܒܡܪܕܝܬܗ، ܘܕܗܘܐ ܠܒܝܫܐ ܙܝܢܐ[9] ܕܡܛܪ ܠܗ ܡܢ ܥܪܩܬܐ[10] ܕܐܢܫܝܗ ܠܗ ܓܘܡܬܐ[11] ܕܫܥܘܬܐ.[12]

ܘܐܝܢܐ ܙܝܢܐ ܟܠ ܚܕܐ ܡܢܝܐ ܦܪܙܠܝܐ[13]، ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܡܥܘܬܝܐ ܐܝܪܝܐ ܚܒܝܒܐ ܒܫܡܗ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܚܘܪܬܐ ܐܠܗܝܐ ܡܪܡܝܐ ܘܚܠܝܪ[14] ܦܝܫܐ ܚܕܐ

---

1 ܡܟܪܝܗ ܐܠܗ (ܡܥܕܪܐ ܡܟܪܝܗ ܝܠܗ ܐܠܗ) ، تأسف عليه، felt sorry for him

2 ܒܪܢܫܐ، ܐܢܫܐ ܚܕܐ، نفس، person, individual

3 [illegible]

4 رسالته الفكرية، intellectual message

5 [illegible] (ܠܡܝܢܐ) [illegible]: ميناء، port

6 ܡܪܕܝܬܐ، مسيرة، journey

7 عوامل فعّالة، effective elements

8 ܚܝܒܬܐ، ܫܪܝܪܬܐ، ثابتة، راسخة، firm

9 ܡܙܝܘܢܐ، مسّلح، armed with

10 ܥܪܩܬܐ، إنزلاق، slipping

11 ܓܘܡܬܐ، ܓܘܒܐ، هوّة، ditch

12 ܛܢܦܘܬܐ، قذارة، filthiness

13 [illegible] ܡܢ ܦܪܙܠܐ، اسلحة حديدية، metallic armor

ܡܢܝܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܫܩܠܢܐ ܘܡܗܒܢܐ[15] ܐܝܟ ܐܡܘܬܐ ܡܬܚܠܦܐ ܐܘ ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܘܡܕܪܫܬܐ. ܘܡܬܘܕܥܘܢ ܐܝܟ ܐܘܡܬܐ ܐܬܢܝܐ ܡܘܬܝܐ ܡܢܐ ܠܫܢܢܐ ܫܘܚܠܦܐ ܒܪܢܫܢܝܐ ܠܡܒܕܐ ܠܗܘ ܒܝܬܐ ܕܡܘܕܒܪܢ، ܘܡܝܬܘܬܪܢܐ ܡܠܬܗ ܕܦܝܫ ܡܫܘܫܛܐ[16] ܘܐܝܠܗ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦ ܘܡܠܦܢ ܘܦܠܚܝܢ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܚܕܬܐ ܘܦܪܝܫܬܐ ܒܠ ܒܠܫܢܐܝܬ ܡܢ ܡܡܠܠܗ ܚܕܬܢܐ.

ܘܒܪܢܫܐ ܓܘܢܐܝܬ ܚܕ ܝܠܗ ܒܒܠ ܕܘܟܬܐ ܘܒܒܠ ܙܒܢܐ، ܘܡܢܐ ܕܦܪܫܝܢܠܗ ܚܕ ܡܢ ܗܘ ܐܚܪܢܐ، ܝܠܗ ܠܫܢܐ ܘܕܝܠܢܝܘܬܐ ܕܝܠܢܝܬܐ ܠܟܘܠ ܐܡܬܐ ܘܐܘܡܬܐ. ܘܡܘܬܒܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ܗܠܢܐ ܝܠܗ ܐܝܟ ܫܘܪܫܬܗ ܐܝܟ ܕܐܬܢܝܘܬܐ ܝܠܗ ܕܗܘܝ ܡܠܝܐ ܒܚܝܘܬܐ ܘܡܫܬܢܝܐ ܗܘܝܐ ܘܡܐܕܪܬܐ[17] ܕܒܢܝܫܘܢ ܒܕܡܘܬܗ ܡܫܡܫܢ ܠܝܫܢܘܢ ܡܡܠܠܢܐ ܕܡܢܗ ܒܗܕܝܐ ܝܠܗ ܒܝܬܐ ܕܐܘܡܬܐ.

ܘܐܝܟ ܐܬܘܪܝܐ، ܒܡܢܐ ܐܘܪܚܐ ܗܘܝܚ ܒܐܗܐ ܥܕܢܐ؟ ܥܠܝܢܐ[18] ܕܡܗܘܝܚ، ܘܕܠܐ ܒܦܠܓܐ، ܕܗܘܝܚ ܐܚܐ ܕܚܕܐ ܡܠܬܐ. ܐܚܐ ܦܬܝܚܐ ܗܘܝܚ ܘܦܬܝܚܐ ܗܘܝܚ، ܘܡܫܘܠܡܐ ܗܘܝܚ ܘܠܗܘܠܐ ܡܫܘܠܡܐ ܗܘܝܚ ܐܚܐ ܡܢ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܘܕܝܠܢܝܬܐ ܐܝܟ ܟܠ ܚܕ ܓܘܢ ܒܘܠܩܢܐ[19] ܕܪܬܚܐ ܘܡܫܚܢܐ ܩܘܡܝܢܐ.[20] ܘܐܝܬ ܠܐ ܗܘܐ ܒܫܘܠܛܐ ܕܡܬܐܪܟܘܬܐ ܪܒܬܐ ܒܗܝ ܕܒܘܠܩܢܐ ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܠܐ ܢܝܚ ܘܐܦܠܐ

---

14 ܕܡܨܐ، ܐܠܟܝܒ، لربما، perhaps

15 ܕܡܫܩܠܢܐ ܘܡܗܒܢܐ، ܡܫܩܠܢܐ ܘܡܝܗܒܢܐ، تعامُلْ، أخذ وعطاء، give-and-take, interrelationship

16 ܡܫܘܫܛܐ، تطوّر، developed

17 ܝܕܥܢܐ، ضمير، conscious

18 ܘܠܝܒ ܒܠܗ، ܟܘܡ ܒܠܗ، يجب، يلزم، must

19 بركان، volcano

[ܡܫܘܡܗܘܬܐ ܝܘܢܝܐ ܠܐܗ ܕܣܘܪܝܝܐ "ܒܘܠܩܢܐ" ܘܡܬܬܚܕ ܐܣܝܪܐ ܕܡܢܝܐ ܒܐܗܐ ܡܘܬܒܐ ܒܠܫܢܐ ܡܘܕܢܝܐ، ܐܝܟ "ܦܘܠܟܢܐ ܘܦܘܠܩܢܐ" ܫܩܝܠܐ ܡܢ ܣܘܪܝܝܐ ܡܥܠܝܐ (ܠܫܝܢܐ) ܦܝܫܐ ܡܢܐ ܡܘܦܩܝܐ ܒܫܘܡܗܐ ܒܕܝܢܐ (ܐܬܕܝܥܘܬ ܡܠܟܐ ܐܬܝܪܐ، 'volcano' "ܦܠܩܢܐ ܕܝܠܢܝܐ"، ܦܐܬ 49، ܘܐܬܪܘܪ ܒܫܢܐ، "ܐܬܠܟܬܐ ܡܘܕܢܝܬܐ" ܦܐܬ 134). ܒܪܝܫܝܬ، ܣܘܪܝܝܐ ܡܘܕܢܝܐ "ܡܦܘܫܚܢܐ" ܝܢ "ܡܦܘܣܩܐ ܕܒܘܪܐ" ܫܩܝܠܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܐܦܝܩܘܬܐ "ܡܦܩ" ܕܝܠܗ ܒܡܘܦܩ ܡܠܬܐ "ܐܦܝܩ ܝܢ ܡܪܬܚ"، "يتقيــــأ او يقذف"، " throw out, erupt "
ܝܠܦܢܐ ܡܢܐ ܕܦܝܫ ܡܘܦܩܝܐ ܒܡܘܦܩܐ ܕܣܘܪܝܝܐ "volcano" ܚܠܦ "ܒܘܠܩܢܐ" ܘܡܬܬܚܕ ܕܡܢܝܐ. (ܚܘܪ ܐܬܪܘܪ ܒܫܢܐ، "ܐܬܠܟܬܐ ܡܘܕܢܝܬܐ" ܦܐܬ 134، ܘܡܥܝܢܬܐ ܡܝܟܐܝܠ ܡܘܕܪ ܡܘܕܢܝܐ "ܡܦܪ ܡܠܐ ܐܟܪܝܢܐ ܡܘܕܢܝܐ" ـ قاموس عربـــي ســرياني: القـس ميخــائيل مــراد السرياني: دار ماردين: حلب: **1994** صفحة **79**).

20 ܐܘܡܬܢܝܐ، قومي، nationalistic

ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܡܐ ܐܝܬ ܒܓܘܗ̇ ܐܠܦ̈ܐ ܕܐܢܫܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܣܘܟ. ܗܘܝܘܬܐ[21]
ܐܬܘܪܝܬܐ ܠܐ ܝܠܗ̇ ܚܕ ܪܫܡܐ ܐܬܘܪܝܬܢܝܐ ܕܒܝܗ ܟܡܫܟܚ ܒܡܘܚܙܝܬܐ ܕܝܘܡ
ܢܫܝܬܢܝܐ[22] ܗܘܝܐ ܠܗ ܒܫܬܡܫܬܐ ܒܝܕ ܐܗܐ ܟܘܡܦܘܬܐ، ܘܐܦܠܐ ܒܝܕ ܚܕ ܦܬܩܐ
ܦܪܨܘܦܝܐ ܫܘܢܝܫܢܝܬܐ[23] ܕܒܝܗ ܡܕܥܝܚ ܠܗ̇ ܐܢܫ، ܘܗܘ ܦܝܫܐ ܕܦܝܫܟ
ܡܙܘܝܦܐ[24] ܒܕܪ̈ܟܐ ܣܘܪ̈ܚܝܐ. ܗܘܝܘܬܐ ܝܠܗ̇ ܡܣܘܬܐ[25] ܕܥܒܝܕܬܐ ܕܐܢܫܝܢܘܬܐ ܐܢ
ܒܐܘܪܚܐ ܠܡܫܡܫܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ، ܘܐܦ ܝܠܗ̇ ܕܥܒܕܐ ܐܢܫܐ ܕܡܛܝܐ ܡܢ ܫܡܫܘܢ
ܣܓܠܘܗ ܘܡܫܬܡܫܘܢ ܕܝܢܘܬܗ ܐܝܟ ܕܘܟܬܐ ܕܠܐ ܡܬܛܒܥ ܡܢ ܪܣܝܚܘܢ[26] ܒܢܘܢܐ
ܐܦ ܕܡܫܬܠܚ ܡܢܝܢ ܙܘܪ̈ܒܐ ܘܡܬܬܟܠ.[27] ܒܕܪܝܐ ܕܠܐ ܗܘܝܘܬܐ ܙܘܕܐ ܠܐܢܫܘܬܐ
ܕܠܐ ܦܐܪܐ ܕܫܝܚ ܠܡܬܠܠܐ ܘܡܬܦܘܣܐ ܠܚܘܕܐ. ܗܘܝܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬܐ ܠܐܢܫܘܬܐ
ܐܠܐ ܒܡܠܦܢܐ ܘܡܠܘܦܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܒܕܒܪܐ ܕܚܠܝ ܒܝܬ ܚܕܪܐ.

ܐܚܝ ܒܬܪܝܬܝܐ ܢܕܝܥ ܠܗ ܐܗܐ ܒܕܪܕܐ ܘܒܝܐ ܕܪܝܥ ܡܠܝܗ. ܐܠܐ
ܒܝܘܪܬܐ ܝܠܗ̇ ܗܘܝܘܬܘܢ ܘܡܙܠܘܢ ܠܬܘܟܠܗ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܢ ܠܐ
ܥܢܝܢܘܢ،[28] ܡܬܘܪܝܐ ܣܘܟ ܢܘܢ ܠܩܡܐ ܕܐܢܫܘܬܐ،[29] ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܬܬܩܘܢ.
ܘܒܝܕ ܗܢܘܢܐ ܝܠܗ ܕܝܫܐ ܕܦܝܫܬܐ[30] ܕܣܘܡܟܐ ܒܫܡܫܬܐ،[31] ܡܬܬܘܝܐ ܣܘܟ
ܠܟܝܢ ܘܥܦܝܬܐ ܝܠܗ ܕܝܢܐ[32] ܘܣܕܪܐ ܝܬܐ ܚܠܝܘܗ ܝܘܩܢܐ

---

21 identity ،هوية

22 ܦܪܨܘܦܝܐ، ܟܝܢܝܐ، كياني، personal

23 ܢܝܫܢܝܬܐ، دليل، address

24 ܡܙܝܦܘܢ ܒܕܪ̈ܟܐ ܠܐܘܪܚܬܐ، يزيفون، faulsify, forge

25 ܡܛܠܒ، مطلب، مراد، requiremenet

26 رسوخ، solidity

27 ܙܘܪ̈ܒܐ، زوابع، storms

28 ܥܢܝܢܘܢ، إهتمامنا، concern

29 [ܐܗܐ ܒܝܕ ܡܬܠܐ ܦܝܫܐ ܝܠܗ ܡܬܘܦܩܢܐ ܕܒܝܫܬܐ ܒܢܫ̈ܝܐ. ܟܐ ܐܡܪ ܕܒܝܕ ܕܝܢܐ ܐܝܬ ܒܘܪܐ ܟܕ ܟܝܢܝܬܐ ܝܘܡܐ ܠܟܪܘܦܝܗ (ܡܢ ܣܒܪܐ جارق ܕܠܟܬܬܐ ܗܘܪܟܢܐ ܕܒܠܟܗ ܒܝܕ ܐܕܝܬܐ ܕܡܘܝܬܐ) ܕܡܠܟܗ ܐܘܪܕܝܗ (ܡܢܝܗ: ܣܦܝܗ) ܟܕ ܦܠܦܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܝܠܗ ܠܗ ܡܢ ܗܘ ܕܘܒܪܐ ܪܥܝܐ ܕܡܢܝܢܐ ܝܘܡܐ ܒܟܠܗ ܠܝܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܘܡܘܡܢܐ ܠܗ ܟܗܘ ܒܟܕ ܦܠܦܗ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܬܡܝܕ ܠܟܠܐ ܕܐܘܪܕܢܐ ܟܕ ܡܟܢܐ ܠܝܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܫܝܕ ܟܬܪܗ.] ܦܘܢܡܘܬܐ.

30 ܝܡܢܬܢܝܐ ܕܦܝܫܐ (ܡܦܪܐܝܬ ܗܢܝܐ) ܕܠܝܬ ܠܗ ܝܡܪܐ ܒܠܝܬܐ ܡܦܪܢܐ.

31 ܒܫܒܪܚ

32 ܡܫܚܫܒܢ، تفكير، تأمل، thinking

ܕܫܪܝܬܘܢ ܠܕܘܟܝ̈ܐ ܫܥܘܬܢܝ̈ܐ[33] ܘܐܟܐ ܗܘܐ ܝܣܘܪܐ ܐܝܟܐ ܚܕ ܡܥܠܢܐ[34] ܥܒܩܐ ܕܝܣܬܝܪ̈ܐ ܗܘܐ ܕܦܘܪܩܢܐ[35] ܕܥܠܝܗܘܢ ܐܘܫܝ̈ܐ ܟܡܝܢܐ[36] ܗܠܝܗ ܬܠܬܗ.

ܡܢ ܐܝܢܐ ܢܘܩܕܬܐ[37] ܡܫܪܝܘܬܐ ܗܠܝܗ ܥܪܝܩܘܬܢ ܘܫܠܡܘܬܢ ܘܡܫܠܡܐ ܗܘܐ ܠܐܘܪ̈ܚܐ ܬܘܬܦܝ̈ܐ ܘܡܫܪܘܬܝ̈ܐ ܘܐܦ ܐܝܡܡܬܝ̈ܐ ܕܐܝܬ ܠܢ ܒܐܝܢܐ ܐܬܪܐ، ܘܬܟܠܝܗܘܢ ܗܘܐ ܒܒܥܘܬܐ ܬܘܓܪܢܐ. ܟܐ ܗܘܐ ܒܝܫܪܐ، ܘܝܠܟ ܫܪܝܪܬܐ ܗܠܝܗ ܕܐܡܪܝܢ، ܟܐ ܗܘܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܐܣܝܪ ܒܐܝܢܐ ܐܬܪܐ ܫܡܥܐ ܐܟܫܐ ܗܘܐ ܠܟܢܫܘܬܢ ܡܝܘܩܪܬܐ[38] ܘܚܣܪܘܢܐ ܗܘܐ ܠܐܟܢܫܘܬܢ ܘܡܦܪܘܫܐ ܠܬܘܓܪܝܐ ܐܟܝ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܝܬ̈ܐ ܫܒܝܬܢ ܘܡܫܪܝܪܬܢ[39] ܒܐܬܕܘܬܐ[40] ܘܒܠܘܕܫܬܐ ܦܪܝܫܐ ܕܡܢܝܢܐ[41] ܘܦܘܪܩܢܐ.[42] ܘܐܟܐ ܗܘܐ ܝܕܥܬܐ ܒܐܝܢܐ ܚܠܝܐ ܐܝܟܐ ܡܢ ܬܡܢ ܥܒܪܬܐ ܕܝܠܝܕܐ ܘܕܡܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘ ܕܥܪܝܩܠܗ ܡܢ ܡܪܕ ܡܕܝܢܬܐ ܘܚܠܝܐ ܠܗ ܗܣܘܗ ܡܪܘܝܐ.[43] ܒܐܝܢܐ ܡܥܠܕܘܝܐ ܗܘܐ ܠܟܠܢ ܕܚܙܪ ܡܫܚܬ ܒܥܝܢܬܢ ܘܒܥܦܝܢܢ ܘܫܒܝ ܗܘܠܩܢܐ ܝܠܢܐ ܘܡܣܡܟ ܚܕܐ ܥܬܝܕܘܬܐ[44] ܟܢܫܐ ܠܟܢܫܘܬܢ ܘܒܣܪܬܐ ܠܐܘܡܬܢ ܒܚܘܪܘܗ ܦܐ ܘܪܡܘܗ ܪܒܐ. ܐܝܟܐ ܒܗܦܟܐ[45] ܕܥܠܝܗܘܢ ܣܒܝܢܬܢ، ܣܕܐ ܡܢܟ ܟܘܢܫܬܐ ܡܢܢ ܒܗܪܐ[46] ܗܟܐ ܒܡܠܟܐ ܕܫܘܬܐ ܕܐܬܕܘܬܐ ܬܘܓܪܝܐ

33 ملبّدة بضباب كثيف، covered with heavy fog
34 ܐܘܪܚܐ ܕܡܥܠܢܘܬܐ، مدخل، entrance
35 إنفراج، إنشراح، relaxation
36 ܟܡܝܢܐ، يكمن، hidden
37 نقطة، point
38 ܐܣܝܪܬܐ ܒܚܕܕܐ، مترابطة، متماسكة، firmly united
39 ܡܪܚܩܢܢ، ܫܕܝܢܢ، نبذنا، إلقائنا، discarding us
40 ܒܕܪܢܢ، ܒܠܒܠܢܢ، تبديدنا، تشتيتنا، scattering
41 ܬܘܒܥܝܬ̈ܐ، رغبات، requirements
42 ܒܘܣܡ̈ܐ، ملذات، pleasures
43 ܒܘܪܒܐ (ܒܘܪܒܢܐ)، مزراب، spout
44 ܗܘ ܕܐܬܐ "ܕܥܬܝܕ"، مستقبل، future
45 ܕܠܩܘܒܠ، بعكس، opposite
46 ܡܬܦܐܪܝ، ܒܣܡܐ ܒܘܪܐ، ينبهروا، يفتخروا، feel proud, get excited

ܘܒܟܠ ܚܕܐ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܦܠܝܫܐ،[47] ܘܚܒܘܫܝ̈ܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܫܪ̈ܘܬܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܐܬܪܐ ܘܫܘܕܝ ܠܐܢܫܝ̈ܗܝ ܒܫܘܪܟܐ ܒܘܠܛܢܐ.

ܒܝܘܡܐ ܕܝܘܡܢܐ ܒܝܬ ܐܢܫܝ̈ܐ، ܒܪܘܫܐ ܗܠܝܢ ܦܢܝܬܐ ܒܢܝ̈ ܢܫܝܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܣܓܝ ܢܦܝܫܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܘܘܟܐ ܒܚܝܦܐ ܘܟܠ ܐܢܫܘܬܐ ܕܒܥܠܗ ܗܘܝܐ ܡܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܗܕܟܐ ܒܟܠܟܠ ܚܕܐ ܥܠܡܝ̈ܢ ܘܫܒ̈ܝܢ ܒܕܪ̈ܐ ܢܫܡܬܐ ܘܝܠܕ̈ܐ ܡܢ ܡܪܢ ܘܒܬܪ ܓܪܒܘܗܝ ܘܡܠܟܘܬܐ ܗܠܗ ܝܬܒܐ ܠܡܪ̈ܘܬܗ ܒܚܝܘܬܐ ܡܢ ܦܣܩܘܬܐ[48] ܠܝܡܐ ܕܐܘܡܬܐ ܘܦܘܠܚܢܗ. ܒܟܠܗ ܐܗܐ ܣܘܪܘܗ ܗܘܐ ܟܕ ܢܦܠ ܒܬܝܒܘܬܐ ܘܡܒܙܚܘܬܐ ܠܒܘܪܟܐ[49] ܕܒܘܝܕܝܐ ܒܝܢ ܘܢܦܠ ܠܐ ܝܕܝܥܐ... ܘܠܡܢ ܐܝܟܢ؟

ܝܠܕ̈ܐ ܕܗܕܟܐ ܦܠܓ̈ܐ ܕܪܝܐ ܚܕܐ، ܘܢܦܠ ܒܐܬܪܐ ܡܢܝܢܐ ܝܕܥܐ ܝܕ ܡܦܠܓ ܠܐܝܟ ܕܐܚܐ ܐܢܫܝ̈ܐ:

1. ܝܠܕ̈ܐ ܐܢܫܝܘܬܢܝ̈ܐ

ܐܝܟ ܒܟܠܐ ܕܒܢܝ̈ܐ، ܡܢܘܠܬܐ ܕܝܢܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܠܗ ܠܡܫܡܘܕܐ ܒܟܠ ܝܕ ܦܪܩܐ ܕܒܬܪܐܦܘܬܐ، ܒܠܚܘܕ ܕܝܠܗ ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ. ܐܗܐ ܓܡܝܪܘܬܐ ܒܝ ܒܠܚܘܕ[50] ܒܣܘܢܪܐ ܕܝܡܝܐ ܒܬܪ ܓܒܝܪܐ. ܘܟܕ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܪܝܪܐ ܥܢܝܢܐ ܕܝܠܢܝܗ ܐܡܝܪܗ ܚܕܐ ܒܕܡܝܗ ܘܒܪܝܗ، ܘܐܝܟ ܕܡܢܢܐ ܗܠܗ ܠܦܘܪܫ ܐܘܪܚܝ، ܣܘܦܐ ܕܕܘܟܪ̈ܢܗ[51] ܦܬܟܠ ܗܠܗ ܘܡܕܥܘܪܐ ܠܝܘܪܢܝ ܒܥܝܪܐ ܕܝܢܐ ܡܫܡܪܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܝܣܘܢܐ ܕܗܝܡܢܐ ܗܠܗ ܠܣܓܐ ܝܡܝܐ ܒܪܝܪܬܐ ܘܡܬܒܪܟܬܐ ܕܗܘܢܐ ܒܡܗ ܘܡܫܝܠܐ ܠܕܝܢܝܗ ܘܪܓܝܓܬܗ[52] ܘܡܬܝܐ ܠܗ ܒܢܝܢܐ ܘܠܟܗ ܘܒܢܝܢܗ، ܘܗܘ ܝܕ ܦܠܚ ܠܟܠ ܚܘܫܒܐ ܘܙܕܩܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܢܐ ܥܠܝܬܐ. ܘܗܕܟܐ ܕܝܠܕ̈ܐ ܦܩܝܐ ܐܝܟܐ ܝܕ ܦܩܚܝ ܚܘܝܐ ܒܬܪ ܡܢ ܟܠ ܝܘܡܐ ܡܫܡܪܗ ܘܒܢܝܢܐ ܒܘܡܝܗ! ܒܐܬܪܐ ܝܕܥܐ ܡܒܪܘܝܐ ܗܠܗ ܡܒܪܘܬܐ ܕܒܠܚܘܕ ܠܡܠܚܘܡܝܐ ܐܢܐ

[47] ܦܠܝܫܐ، ܦܫܝܟܐ، منحرفة، corrupted

[48] ܚܪܒܬܐ، خسف، destruction

[49] ܡܒܙܚܘܬܐ، سخرية، ازتهزاء، mockery

[50] ܬܫܠܡ، تتمّ، تكتمل، get completed

[51] ܕܟܪ̈ܢܗ، ذكرياته، memories

[52] ܪܓܝܓܬܐ ܪܓܝܓܢܘܬܐ ܐܘ ܗܪܓܝܓܢܐ، رغبة، لذّة، wish, lust

ܬܠܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܠܗ̇ ܓܘ ܟܠ ܡܗܝܡܢܐ ܘܡܢ ܦܫܝܛܘܬܗܘܢ ܘܡܫܝܚܘܬܗܘܢ، ܡܛܠ ܚܕܐ ܒܢܝܐ ܐܡܢܘܬܐ ܡܢܝܚ ܕܗ̇ܘ ܒܡܢܝܢܐ ܕܚܘܝܐ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܣܡܐ ܡܕܡܝܗ، ܘܕܟܠ "ܐܝܟ ܘܥܡ"[53] ܡܫܕܘܪܐ ܚܕܐ ܠܚܕܕܗܘܢ ܠܗ̇ܘ ܦܠܓ ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܦܘܪܫܢܐ ܒܥܘܡܪܢܐ[54] ܘܫܢܝܢܝܬܐ ܒܢܝܢܗܘܢ. ܐܢܐ ܐܡܢܘܬܐ ܐܝܬ ܬܗܪܐ ܒܝܢܬ ܕܚܠܝܐ ܬܕܝܩ ܠܗܘܢ، ܒܚܝܢܐ ܐܡܢܘܬܐ ܦܪܘܦܝܠܐ ܕܡܟܝܒܘܬܐ ܚܕܐ ܠܡܕܘܢܝܐ ܕܒܕܬܐ ܕܗ̇ܘܐ ܐܝܟ ܐܒܝܬܐ، ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܚܠܐ ܒܝܬܘܬܗܘܢ ܦܢܝܐ ܝܘܬܪܢܐ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܘܕܟܠ ܒܟܠܐ[55] ܘܐܦ ܒܝܕ ܗ̇ܘܝܐ ܦܣܦܣܬܐ ܒܕܡܫܬܐ ܠܡܫܡܫܬܐ ܕܒܝܬܘܬܗܘܢ ܠܐܬܪܐ ܕܠܘܗܝ ܒܝܠܡܕܐ ܚܝܠܗ ܗ̇ܘ ܥܠܝܡܐ ܒܬܘܬܒܘܬܐ. ܘܡܬܝܚܬܐ ܚܠܐ ܕܡܫܒܪܚ ܒܬܗ̇ܘܐ ܦܘܪܫܐ ܕܐܚܬ ܟܠ ܚܘܫ ܕܠܡܘܬܒ ܡܟܠܬܐ ܕܚܕܪܐ ܒܝܬܘܬܐ ܘܚܢܬܗ ܒܝܕ ܝܗܝܒܐ ܐܬܝܪܐ ܚܝܢܬܐ، ܐܝܟܐ ܟܠ ܒܬܗ̇ܘܐ ܗܘܠܟܐ ܐܝܟܘܪܬܢܐ[56] ܒܗ̇ܘ ܕܦܪܝܟܐܝܬ ܕܗܝܡܢܐ ܚܘܫ ܕܡܣܒܣ ܠܐܝܬܘܗܝ ܓܘ ܐܚܝܢ ܥܡܝܩܐ ܗܣܘܗ ܚܠܘܡܘܬܐ ܕܬܗ̇ܘܐ ܚܨܪܐ[57] ܕܚܫܕܐ[58] ܚܝܠܗ ܠܝܘܥܡܝ ܗܘܟܠܐܝܬ ܘܢܚܩܢܐܝܬ.

ܘܡܢ ܬܪܬܝܢ ܕܡܢܬܐ ܚܝܠܗ ܒܕܟܐ ܥܠ ܡܕܡܥܢܐ، ܕܟܝܢܐ ܚܝܠܗ ܐܝܢܐ (ܬܚܬܐ: ܝܡܐ) ܕܚܡܐ ܣܠܝܩܐ ܚܝܠܗ ܐܝܟܐ ܕܬܡܝܕ ܕܒܕܕܗܘܢ ܦܪܝܥܬܐ ܚܠܬܐ ܡܢ ܒܪ ܙܘܢܐ ܬܪܬܝ ܫܢܐ ܡܗܫܐ ܕܝܢܐ ܒܕܢܐ، ܒܝܠܬܐ ܕܕܘܒܫܘܬܐ ܕܗ̇ܘܬܐ ܒܡܥܝܡܬܐ ܒܝܬܗܘܢ ܘܥܠܬܐܢܘܬܐ ܕܬܠܡܘܬܐ ܥܠ ܫܒ ܕܫܢܝܢܐ ܐܘ ܝܪܚܐ.

ܘܐܝܬ ܡܢ ܕܐܬܐ ܕܡܦܝܫܝ ܠܗ̇ܝ ܕܟܣܦܐ ܥܡ ܒܝܬܗ ܘܡܕܪܘܫܗ ܘܒܝ ܗ̇ܘܐ ܡܟܝܠܗ ܡܘܣܝܗ ܒܒܕܟܝ ܕܗ̇ܘܝܐ ܕܗ̇ܘܐ ܚܡܝܪܐ ܘܕܟܠ ܒܘܪܕ ܒܣܕܐ ܦܪܘܦܝܠܘܬܐ. ܒܐ ܥܠܝܒ ܡܢ ܫܒܬܝܗ ܐܘ ܡܕܝܢܬܗ ܕܡܣܘܒ ܠܗ ܣܕܐ ܫܡܥܐ ܕܟܣܦܐ ܥܡ ܫܒܪܗ ܘܬܠܡܐ ܠܒܢܝܗ، ܡܢ ܒܝܬܗ ܫܒ ܗܝܕܐ ܕܘܝܢܐ ܕܒܥܢܝ ܫܡܥܢܐ ܘܡܕܒܕܐ. ܦܝܠܐ ܒܐ ܬܦܩ ܒܗܘܦܢܐ ܐܝܟ ܕܐܢ ܓܡ ܒܝܬ ܟܠܐܢܐ[59] ܚܝܠܗ ܡܟܠܢܐ ܡܢ ܠܘܝܐ ܕܥܝܡܐ ܒܡܠܦܢܐ ܦܕܝܐ. ܚܠܬܐܝܬ ܦܠܓܐ ܕܗ̇ܘܕܓܐ

53 ܒܘܢܝܐ ܕܟܠ ܕܦܫܝܛܐ ܕܦܘܩܐ ܘܡܫܕܪܬܐ ܥܠ ܕܐܝܠܢܝܬܐ ܕܟܠܦܬܐ.

54 ܬܘܦܬ ܒܫܢܐ، تفاوت العمر أو السن، difference in age

55 ܒܟܠܐ، إضطراب، exhaustion

56 ܘܒܥܬܐ ܘܙܒܢܬܐ، تبادل تجاري، commercial exchange

57 الحصار، embargo

58 ܡܫܩܘܩܝ، ܥܡܝܟܐ ܡܢ ܠܒܢܐ ܐܕܪܢܐ: ينخر، decay

59 ܒܝܬ ܡܚܘܝܬܐ، معرض، exhibition

ܠܡܘܬܢܐ ܘܚܘܪܒܐ[60] ܥܠܗ، ܒܗܝ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܒܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܥܠܬܐ ܡܘܕܪܟܢܝܬܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܝܬܐ ܥܠܗ ܕܐܢܫܘܬܐ ܗܘܢܐ ܘܦܗܡܐ. ܘܐܝܠܢܐ ܥܠܬܐ ܕܡܬܪܒܝܢ ܥܠ ܚܕܐ ܒܝܬܟܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܪܢܫܐ ܠܡܥܒܕܐ ܒܚܝܠܘܗܝ ܕܝܠܢܝܐ. ܐܝܟ ܠܗܘ ܦܬܓܡܐ ܕܡܬܚܘܝܐ ܥܠܗ ܗܕܟܐ ܒܬܪܝܐ ܕܚܙܐ ܒܡܚܙܝܬܐ[61] ܐܟܡܐ ܘܒܪܢܫܐ ܕܡܥܢܝܢܗ ܘܡܬܚܡ[62] ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܘܐܢܫ ܒܟܠܐ ܥܒܝܕܬܐ ܥܠܗ ܕܗܘܐ ܚܝܘܬܐ ܒܝܬ ܗܝ ܕܐܢܫܐ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ، ܕܐܦ ܗܝ ܐܝܬ ܐܝܟ ܕܟܢܘܫܬܐ ܦܪܘܫܬܐ ܒܡܪܢܝܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܝܬܐ ܕܒܪܢܫܐ.

2. ܥܠ̈ܬܐ ܡܫܘܬܦܢܝ̈ܬܐ ܠܟܘܠ ܥܡ̈ܡܐ

ܥܡ̈ܡܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܕܝܢܝܐ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܥܠܬܐ ܕܚܘܒܐ ܘܕܝܢܘܬܐ ܘܝܕܥܘܬܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܡܕܪܫܐ ܕܕܝܠܢܝܬܐ ܐܢ̈ܫܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܐܬܬܐ ܠܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܥܠܬܐ ܐܝܟ ܘܗܕܟܐ ܒܟܠ ܚܕܒܫܒܐ ܕܥܕܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܗܝ ܚܝܐ ܐܝܟ ܒܦܥܠܘܬܐ ܒܝܬܐ ܠܡܘܬܒܐ ܘܚܢܢܐ ܒܕܢܐ ܡܠܘܟܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ، ܘܡܘܠܟܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܝܘܬܪܐ ܒܝܬܐ ܘܡܘܬܒܐ ܒܐܬܘܪܝܘܬܐ.

ܐܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܥܠܐܘܗܝ ܡܫܘܚܐ ܒܗܘܢ ܠܡܫܚܐ ܕܟܪܟܐ ܒܕܝܪܐ. ܐܝܟ ܒܥܠܝܢ ܒܥܠܝܬܗܘܢ ܒܐܝܕܐ ܚܝ̈ܐ ܐܢܫ̈ܝܐ ܕܡܘܬܒܐ ܒܥܒܠܘܬܐ ܘܦܪܝܫܐܝܬ ܡܢ ܬܚܘܡ ܕܦܥܠܬܗ ܡܘܬܒܢܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܝܬ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܒܡܪܕܘܬܐ. ܡܘܫܚ̈ܬܐ[63] ܬܪ̈ܥܐ ܘܥܘܬ̈ܪܐ ܕܡܢ̈ܝܢܐ ܒܘܬܒܐ، ܐܝܟ ܕܚܠܛܐ[64] ܥܡ ܒܝܬܗܘܢ ܬܘܩܢܐ ܘܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ، ܘܡܕ̈ܝܢܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ، ܡܫܘܚܠܦܐ ܚܕܐ ܕܕܝܠܢܝܬܐ ܒܪܘܚܢܝܐ ܕܝܘܡܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܟܠ ܚܕܐ ܐܝܟ ܚܕ ܫܥܬܐ ܫܥܒܕܘܬܐ[65] ܐܘ ܚܕ ܡܘܠܟܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܡܢ ܚܐܪܘܬܐ. ܐܚܪܝܢ ܬܚܝܬ ܥܠ ܥܒܕܘܬܐ ܘܐܝܟ ܥܡ ܡܥܒܕܢܐ ܠܡܓܒܠܢܐ ܕܡܚܫܒ ܐܝܟ ܒܗܝ

60 ܚܪܵܒܵܐ، خراب، destruction
61 ܡܚܙܝܬܐ، مرآة، mirror
62 ܡܢ ܡܠܬܐ ܬܚܡ، ܗ. ܕ. ܐܘܚܕ ܬܚܡܐ، يقيّم، يقدّر، evaluate
63 ܟܝ̈ܠܐ، مقاييس، yardsticks
64 ܚܠܛܐ، نختلط معهم، meet
65 ܥܒܕܘܬܐ، مستعبد، enslavement

ܕܗܘ ܠܐ ܦܠܛ ܐܠܐ ܠܥܘܡ ܙܢܝܗ ܕܝܠܢܢܐ ܘܩܡܝܛ ܠܚܠܡܐ ܕܚܠܝܐ ܕܠܡܘܢܠ ܢܝܪܗ ܠܦ ܥܠ ܕܪܥܐ ܘܣܘܟܬܬܐ ܪܓܫܢܝܐ[66] ܕܝܡܢܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܥܘܢܝܬܐ ܘܟܡܘܫܐ ܕܐܬܘܪܝܬܐ ܫܪܝܫܬܐ.

ܠܥܘܡ ܐܗܐ، ܘܡܫܝܚܘܝܐ ܐܝܡܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܘܦܢܬܐ ܚܝܗ ܠܒܠ ܐܕܡܘܡ، ܘܠܐ ܠܟܠܡܫܬܐ ܕܡܫܕܬܐ ܡܢܐ ܒܐܬܘܬܐ ܥܘܒܕܝܐ ܕܡܕܝܢܝܐ ܠܗ ܝܡܝܢܐ ܢܘܕܢܝܬܐ ܒܢܝܫܗ ܗܘܟܠܐ ܘܥܘܒܕܘܬܗ ܕܝܠܢܢܐ ܘܐܘܡܬܢܐ ܒܠ ܐܝܟ ܕܗܢܫܐ ܡܢܐ ܕܗܘܢܐ ܟܬܒܬܐ ܕܫܢܝܬܗ ܣܕܪܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܠܐ ܡܫܢܝܢܬܐ ܒܪܢܫܢܝܗ ܠܝܘܬܢܝܗ ܦܪܨܘܦܐ ܘܐܝܟܬܘܬܗ ܢܫܬܐ.

ܒܥܕܢܐ ܕܝܬܝܐ ܐܚܪܝܐ ܥܒܝܕܗ ܝܡܝܢ ܐܬܘܪܝܬܐ ܒܥܘܩܢܐ[67] ܘܐܘܠܨܢܐ ܕܫܘܬܐ ܡܥܝܢܐ، ܐܝܟܐ ܥܡ ܐܗܐ ܥܠܝܬܗ ܠܐܗܐ ܣܘܡܕܐ ܐܝܟ ܚܠܣܕܐ ܝܡܝܢܐ ܘܡܚܝܕܗ ܕܐܚܐ ܕܟܝܢܐ ܥܠ ܗܘܡܢܐ ܣܘܕܬܐ ܘܟܚܛܦ[68] ܠܟܠܡܫܘܬܗ ܡܠܝܢܐ ܡܢ ܫܢܝܐ ܘܐܘܠܨܢܐ ܐܚܝ ܕܚܫܘܚ ܣܘܡܕܝܘܢ ܒܝܢܐ[69] ܡܢܐ ܥܘܕܝܐ ܘܐܦ ܥܘܡܩܐ ܕܢܦܫܐ ܥܝܡܐ ܡܢܐ ܕܠܐ ܦܪܫ ܕܫܒܝܒܘܬܗ.

ܘܡܠܢܐ ܚܠܗ ܕܒܠ ܣܕܐ ܝܡܝܢܐ ܥܡܝܕܬܐ ܒܝܡܝܢܘܬܗ، ܟܕ ܗܘܪܐ[70] ܒܫܢܘܬܗ ܘܡܠܡܝܕܘܬܗ ܒܝܬ ܡܢ ܥܒܕܐ ܒܗܘ ܕܝܡܘܬܐ ܫܪܪ ܥܘܣܠܦܐ ܡܗܪܒܬܐ ܚܝܗ ܒܫܢܘܬܗ ܘܫܪܪ ܪܓܬܐ ܢܝܪܢܐ ܕܟܕ ܦܬܠܐ ܠܗ ܒܠܗܝܡܘܬܐ.[71] ܘܒܠ ܝܘܡܐ ܕܢܓܕܐ ܡܢ ܫܢܬܗ، ܟܕ ܢܚܝܢܐ ܗܘܟܠܐ ܕܝܢܐ ܠܣܘܟܝܗ ܐܡܬܝ ܕܟܕ ܦܫܛ ܥܠ ܪܓܬܗ ܘܡܫܝܚ ܠܗ ܒܟܠ ܣܒܝܣܘܬܐ ܐܝܟ ܝܡܝܢܐ ܘܝܡܐ.

ܘܥܡ ܒܠܝܗ ܐܗܐ، ܥܝܕܐ ܡܢܐ ܝܘܡܐ ܟܕ ܗܘ ܝܗܝܕܐ ܠܒܪ ܥܡܗ[72] ܐܬܘܪܝܐ ܕܦܩܝܕ ܠܗ ܐܝܕܐ ܕܣܘܦܐ. ܐܠܐ ܠܟܢܫ ܥܕܘܬܐ، ܫܕܪܡܠܐ ܐܠܦܐ ܟܕ ܦܐܠܛ ܦܘܩܐ ܕܟܠ ܒܙܢܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ، ܘܡܢ ܐܝܟ ܫܢܝܐ ܗܘܝܐ ܒܐܬܢܐ ܡܢܐ

66 ܪܓܫܢܝܐ، إحساسي، sentemental
67 ܥܘܩܢܐ، محن، مصائب، great difficulties
68 ܚܛܦ، ܬܡܝܛ، ينتش، يخطف، seize
69 ܦܠܛ ܕܐܚܐ ܥܡ ܟܝܢܐ، يتنهد، sigh
70 ܡܚܫܒܢܐ، تفكر، think
71 ܒܫܘܩܐ، ܒܫܘܩܢܝܘܬܐ، بلهفة، بشوق، eagerly
72 ܒܪܘܢܐ ܕܥܡܘܢܗ، ابن عمها، her cousin
73 ܐܠܦܐ، سفن، ships, boats,

ܡܕܪ̈ܐ، ܘܥܬܘܩܐ ܕܣܘܪ̈ܝܐ ܝܬܒܢܐ ܗܝܢܘ ܚܣܡܬܐ[74] ܒܟܠܝܗ ܒܪ ܚܘܪܢܐ ܗܘܐ ܕܒܪܐ ܒܫܡܐ ܟܐ ܗܘܡܝܡܝܢܗ ܠܫܘܝܢܗ، ܘܡܒܪ̈ܘܗ ܟܐ ܥܠܝܡܠܘܗ̈ܝ ܒܝܬ ܐܘܪܚܝܗ ܡܪܝܫܢܐ. ܡܬܗܘܢܥܢܐ ܗܟܘ ܕܐܗܘܐ ܒܟܘ ܥܝܢܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܟܣܡܘܬܐ[75] ܥܒܝܕܬܐ ܕܚܫܘܒܗ̈ܝ ܐܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܕܐ ܐܢܬܬܪܬܐ[76] ܥܘܒܕܢܐ، ܘܗܘܕܝܐ ܐܝܬܘܗܬܐ ܟܐ ܩܥܟܐ ܟܘ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܠܝܘܡܘ ܘܠܝܩܪܘ. ܘܐܟܪ̈ܐ ܦܪ̈ܥܐ ܐܬܐܢܐ ܗܟܘ ܡܢ ܓܒܢܐ ܕܐܒܪ̈ܐ ܥܝܢܐ ܒܝܫܬܐ ܒܪ ܝܣܢܪ̈ܐ ܗܘܐ ܒܟܘ ܐܝܟ ܚܕ ܦܠܩܐ ܓܘܥܩܢܢܐ ܡܟܝܫܐ.[77] ܗܘ ܟܐ ܗܘܐ ܝܣܘܢܐ ܠܦܬܪܘ ܗܘ ܕܗܫܒܪܐ ܗܘܐ ܐܢܗ ܕܢܘܒ ܠܗ ܪܓܬܐ[78] ܐܘ ܗܘ ܟܐ ܗܟܘ ܥܡܘܦܪܐ ܕܥܝܢܐ ܗܘܐ ܒܢܝܗ ܒܟܘ ܓܗ ܝܘܪܢܐ ܐܘ ܦܝܪܡܗ، ܐܘ ܥܝܢܐ ܒܝܫܬܐ ܐܣܪ̈ܐ ܕܡܥܝܪܒ ܠܗܘܢܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܗܘܕܝܐ ܕܟܐ ܩܪܐ ܩܝܪܐ ܠܝܬ ܦܘܣܩܢܐ[79] ܒܪܒܪܐ ܥܒܝܕܘܗ̈ܝ.

ܝܡܝܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܢܫܐ ܗܟܘ ܒܟܠ ܥܘܒܕܘܗ ܘܐܒܫܪܘ ܘܡܫܟܠܐ ܠܗܘܕܝܐ ܡܒܥܬܐ ܡܢ ܒܝܬܘܗ̈ ܦܘܪܫܐ ܘܐܝܩܪܘܬܐ ܒܗܫܬܐ ܕܚܫܘܒܬܗ. ܒܫܪܟܐ، ܐܘܦ ܟܐ ܗܘܐ ܦܘܪܢܣܐ ܒܪܒܪܐ ܠܡܢ ܕܐܒܫܐ ܠܝܘܡܐ ܘܐܢܫ̈ܐ ܘܫܡܥܐ ܠܐܬܪܗ ܕܡܥܡܫܐ ܚܕ ܝܘܡ ܡܟܡܬܪܐ ܚܕܬܐ ܕܐܝܡܐ ܫܘܦܐ ܕܐܬܪܐ ܕܡܘܫܟܪܗ ܘܡܬܘܝܐ ܟܘ ܐܢ ܕܪܫܡܐ ܗܟܘ ܡܢ ܡܪܘܬܗ.

3. ܒܘܪܪ ܚܘܠܦܢܐ ܘܡܪܕܘܬܐ

ܐܝܟ ܕܐܡܝܪܐ ܚܘܫ ܘܝܢ ܐܡܪܫ، ܕܡܪܕܘܬܐ ܟܐ ܗܟܘ ܡܥܢܐ ܕܡܝܪܝܬܘܬܐ ܐܘ ܫܘܕܘܬܐ ܕܥܡܠܫ ܟܘ ܘܝܪܫܫ ܒܪܫܘܬܐ ܕܩܠܝ ܕܡܪܒܫ ܟܘ ܒܪܒܟܗ ܘܚܘܠܦܝ. ܐܟܐ ܡܪܕܘܬܐ ܒܟܘ ܡܝܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܫܥܝܒ ܘܐܪܝܥ ܒܐܘܦܫܐ ܒܘܫܪܐ ܠܟܠ ܗܘܟܟܐ ܕܐܝܗ ܐܫܒܪܐ ܒܚܫܘܒܗ̈ ܐܝܟ ܚܕ ܦܐܪܡܐ ܠܣܦܪ̈ܝܐ ܘܪ̈ܡܐ ܕܚܪܐ ܒܗܘܬܐ ܕܗܫܒܪܬܐ ܗܟܘ ܡܝܢܗ ܕܡܝܪܝܘ، ܕܡܝܫ ܒܟܝܗ ܦܪܡܫܘ ܠܥܝܢ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܚܘܬܪ̈ܐ ܕܒܟܟܢܐ ܘܐܟܬܢܐ.

74 ܟܐ ܚܣܝܢܐ ܕܚܣܡܬܐ، حسد، jealous

75 ܐܟܡܘܬܐ ܕܡܝܡܝ ܠܡܝܡܝ، مطابقة، confirmity

76 ܒܓܢܐ ܟܐ ܐܢܬܬܪܬܐ، امرأة غير شرعية، خليلة، lover, woman friend

77 ܦܪܝܪܐ ܕܦܠܚ ܝܣܘܢܐ ܒܚܣܡܐ ܕܗܥܢܐ، جسم ينظر اليه شزراُ، to look askance at

78 ܗܘܪܓܐ ܗܘܓܟܢܐ ܐܘ ܪܘܓܓܢܐ، رغبة، لذّة، wish, lust

79 ܦܘܣܩܢܐ، قرار، decision

ܘܒܬܪ ܦܘܪܩܢܐ ܕܚܕ ܥܕܢܐ ܟܢܘܫܬܐ ܡܥܝܩܝܐ[80] ܗܘܐ ܒܐܣܘܪܐ ܕܚܒܘܫܬܐ ܘܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܐܦ ܕܐܚܝܕܘܬܐ، ܗܕܟܐ ܟܠ ܣܟܠܘܬܐ[81] ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܐ ܒܥܡܡܐ ܐܘ ܒܨܒܝܢ ܕܠܐ ܒܝܕܥܬܗܘܢ، ܝܢ ܐܦܠܐ ܚܘܒܬܐ[82] ܙܥܘܪܬܐ ܘܪܡܫܐ ܐܝܟ ܕܡܬܘܡܝܢ ܠܗܘܢ ܠܥܠܝܗܘܢ. ܐܦ ܚܘܒܫܐ ܕܚܒܪܐ ܐܘ ܕܓܢܒܗ ܘܚܝܗ ܥܠܗ ܦܠܓܐ ܕܡܬܘܡܢܬܐ ܕܢܒܪ ܡܢܗܘܢ ܐܘ ܕܒܪܢܫܘܬܗܘܢ. ܘܒܬܪ ܐܣܘܪܐ ܕܚܡܫܝܐ ܠܐܢܝ ܐܚܕܝ ܡܕܝܢܬܐ ܡܥܝܩܝܐ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐܝܬܗܘܢ ܐܝܟ ܥܡܐ ܕܝܫܘܥ ܗܘܐ ܢܦܩ ܡܣܘܡ ܚܕ ܡܛܠܠܬܐ،[83] ܝܢ ܦܬܚ ܐܪܥܝܬܐ ܡܬܘܡܝܬܐ ܠܣܘܦܝܐ ܘܕܚܠܬܐܝܬ ܠܒܝܬܐ ܗܘ ܕܡܬܘܣܟܢܬܐ ܗܠܗ ܒܚܕ ܕܪܓܐ ܝܢ ܟܝܘܪܐ ܡܢ ܕܟܪܐ.[84] ܘܦܠܓܐ ܕܐܚܪܢܐ ܝܢ ܗܘܐ ܕܐܪܥܝܬܐ ܒܝܬܢܝ ܡܟܪܘܟܬܐ ܝܢ ܩܒܠܝ ܦܘܩܕܢܐ ܗܠܟ ܒܪܝܫܗܘܢ ܦܪܘܫܐܝܬ ܒܡܘܬܒܗ ܐܝܟ ܕܐܢܝ ܡܕܝܩܝܐ[85] ܗܘܐ ܘܝܕܝܥܐ ܒܝܬܐ ܘܗܘ ܕܟܝܢ ܒܘܠܛܢܗܘܢ ܥܠ ܒܪܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܝܢ ܡܢܗܠܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܗܘܢ ܕܟܢܫܬܗ ܘܕܝܢܗ، ܐܝܟ ܟܢܘܫܝܐ ܟܠ ܚܡܫܐ ܐܝܟ ܒܪܗ ܗܠܐ ܕܟܢܫܗ ܒܝܬܢܝܐ ܘܡܟܢܫܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ[86] ܡܢ ܥܒܪ ܕܝܬܝܩܐ ܗܠܝܗ ܥܠ ܚܘܪܐ ܡܥܝܩܬܐ.[87]

ܘܗܕܟܐ ܝܢ ܡܬܝܗܒ ܐܝܟܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܬܚܝܬ ܕܫܪܒܬܐ ܗܠܝܗ ܕܗܘܐ ܟܢܘܫܬܐ ܕܐܢܫܐ ܘܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܟܠܗ ܕܡܫܬܠܐ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܒܐܬܪܐ ܐܚܪܬܐ، ܒܘܪܟܬܐ ܕܣܘܥܪܢܐ ܟܠ ܥܪܒܝܐ ܒܕܝܢܬܗ، ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܝܠܝܬܐ ܗܠܝܗ ܒܐܬܪܗ ܟܠ ܡܢܝܢܐ ܕܡܟܝܢ[88] ܟܢܘܫܬܐ ܫܒܝܚܬܐ ܐܝܟܢ ܒܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܐ ܘܒܐܬܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܡܬܠܘܡܝܐ ܗܘܐ ܠܟܠ ܫܪܪܐ ܕܥܡܝܕܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܣܘܥܪܢܗ.

ܡܘܣܦܬܐ

ܫܪܒܬܐ ܬܪܘܢܝܐ: ܟܠ ܫܒܝܚܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ[89] ܕܝܠܗ ܡܕܘܡܝܐ ܗܘܐ

80 ܐܣܝܪܐ، مشدودين، bound together
81 ܣܟܠܘܬܐ، أخطاء، wrong doings
82 ܟܡܫܐ ܚܘܒܬܐ، جنحة، misdemeanor
83 ܡܛܠܬܐ ܕܒܝܬܐ، ܥܠܝܬܐ، سقف، roof
84 ܕܟܪܐ، ذكر، male
85 ܡܕܪܫܐ ܕܝܕܝܥܬܐ، ذوي خبرة، experienced
86 ܬܫܡܫܬܗ
87 ܡܫܪܪܐ، صلد، solid
88 ܡܬܩܢ، يكوّن، create, establish
89 ܚܣܡܐ، ܟܠ ܡܢܫܚܬܐ، حقد، ضغينة، grduge

ܘܡܕܒܘܪܐ ܠܒܝܬܐ ܒܚܟܝܡܘܬܐ ܟܘܕ ܟܒܝܬ ܐܘܡܬܗ̇، ܟܠܗ̇ ܕܒܝܬܐ ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܕܗܘܝ، ܝܠܐ ܡܢ ܢܗܝܪܘܬܐ ܕܝܠܗ̇ ܡܫܡܪܘܫܝܢܐ[90] ܡܬܐ ܗܡܫܡܫܬܝ. ܡܫܟܘܪܐ ܚܘܫ ܠܡܐ ܕܦܪܝܫܐ ܚܙܝܗ ܝܠܝ ܚܠܦ ܕܡܫܪܝ ܠܝ ܕܡܚܝܚܐ[91] ܠܚܕܕܐ. ܟܕܫܡܫܐ ܚܘܫ ܡܢ ܐܬܚܘܬܝ، ܘܐܢܫܐ ܥܕܝܬܐ ܘܝܠܐ ܕܡܪܕܝܬܐ ܠܗ ܟܠ ܟܢܝܬܐ ܘܘܝܠܐ ܕܡܬܚܒܫ ܠܗ ܒܕܝܬܐ. ܐܦ ܕܡܘܫ ܠܐ ܚܝܗ ܝܦܢܐ ܘܟܠܝܬܐ ܚܝܗ ܟܬܪ ܚܕ ܡܦܐ ܕܠܚܡܐ، ܘܝܕܥ ܟܪܢܐ ܚܝܗ ܡܢ ܣܒܝܘܬܐ[92] ܕܘܠܝܬܐ ܐܣܪܝܐ، ܝܠܐ ܐܢܬܐ ܘܠܒܬܐ ܦܝܫܬܐ ܚܠܗ ܫܠܒܬܐ ܡܢ ܟܠܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܫܦܝܪܐ ܘܥܒܝܕܬܐ ܚܠܗ ܠܟܘܪܕܝܐ ܕܟܘܟܢܝܬܐ ܘܟܘܐܦܘܢܝܬܐ ܡܪܕܘܬܢܝܐ ܐܝܟ ܕܟܪܐ ܩܠܝܗ ܡܬܢܐ ܚܝܗ ܠܐܓܐ ܘܐܡܐ.

ܡܫܚܥܦܝ ܝܠܝܠܝܗ ܘܡܨܦܠܦܝ ܠܘܪܝܕܐ ܚܕܬܐ ܕܟܝܢܝܠܘܓܦܝ ܒܢܪܠܐ ܟܘܚܕܬܐ ܕܝܕ ܡܚܕܪܐ ܦܠܕܐ ܚܕܬܐ ܠܟܘܬܪܬܐ ܕܟܘܚܕܬܐ، ܘܐܝ ܠܐ، ܟܚܕ ܝܘܡܐ ܡܝܠܬܐ ܡܢ ܚܕܐ ܝܕ ܐܡܪܚ ܕܢܚܬ . . . .!

---

90 ܡܪܘܫܐ ܒܩܠܐ ܠܐ ܥܡܝܩܐ، همس، whisper

91 ܡܚܝܚܐ، نحّن لبعضنا البعض، to fill with tenderness

92 ܣܒܝܘܬܐ، ضغط، مضايقة، pressure